

**VT-1838 R/SR/OG**

Vacuum cleaner

Пылесос

# Инструкция по эксплуатации

|   |           |
|---|-----------|
| <b>GB</b> Manual instruction            | <b>5</b>  |
| <b>DE</b> Die betriebsanweisung         | <b>10</b> |
| <b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации   | <b>15</b> |
| <b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы             | <b>20</b> |
| <b>RO/MD</b> Instrucțiune de exploatare | <b>26</b> |
| <b>CZ</b> Návod k použití               | <b>31</b> |
| <b>UA</b> Інструкція з експлуатації     | <b>36</b> |
| <b>BEL</b> Інструкцыя па эксплуатацыі   | <b>41</b> |
| <b>UZ</b> Foydalanish qoidalari         | <b>46</b> |

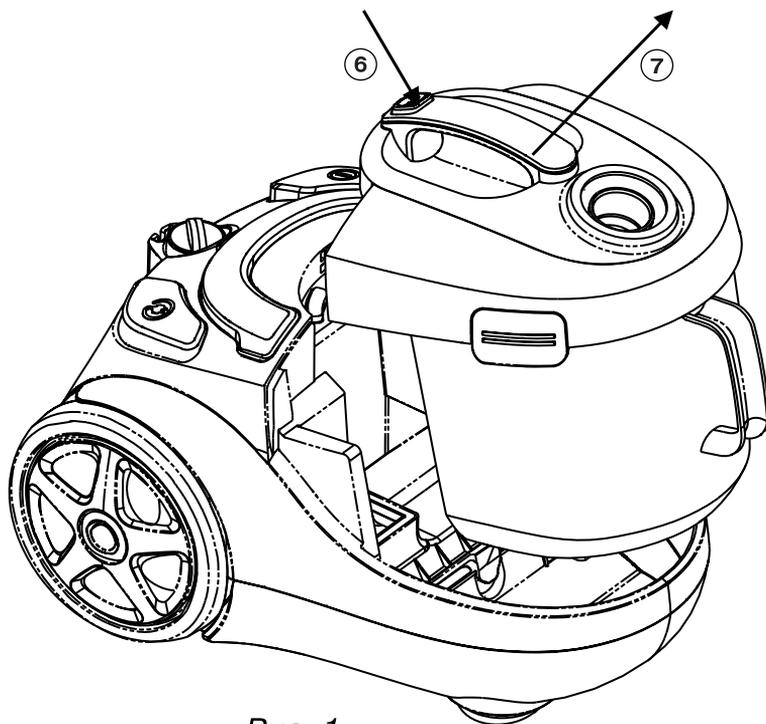
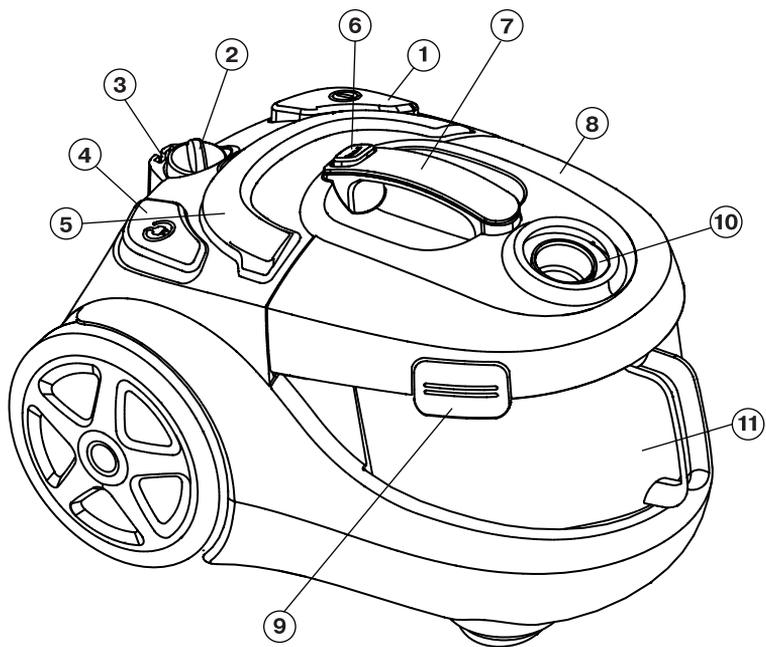
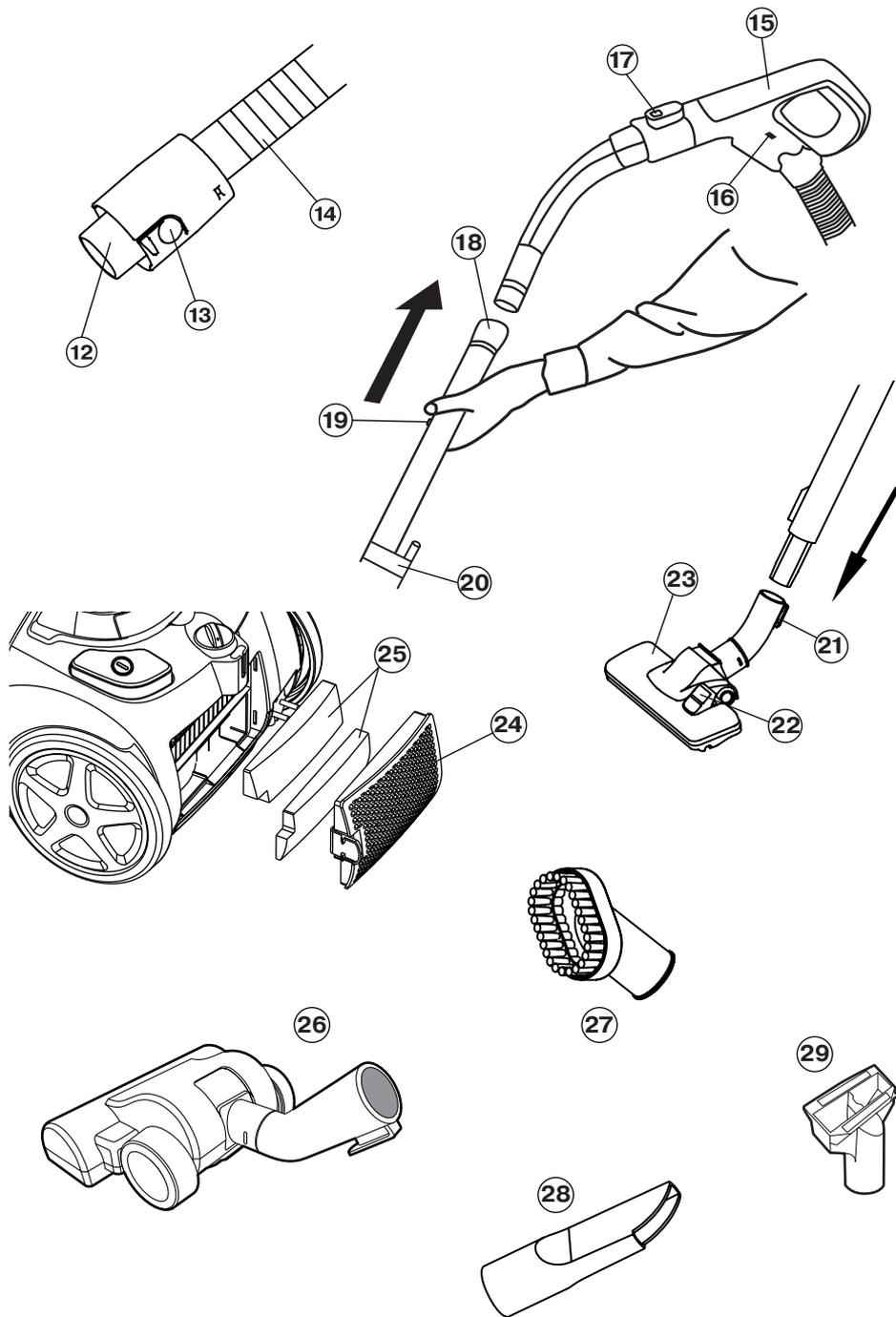


Рис. 1



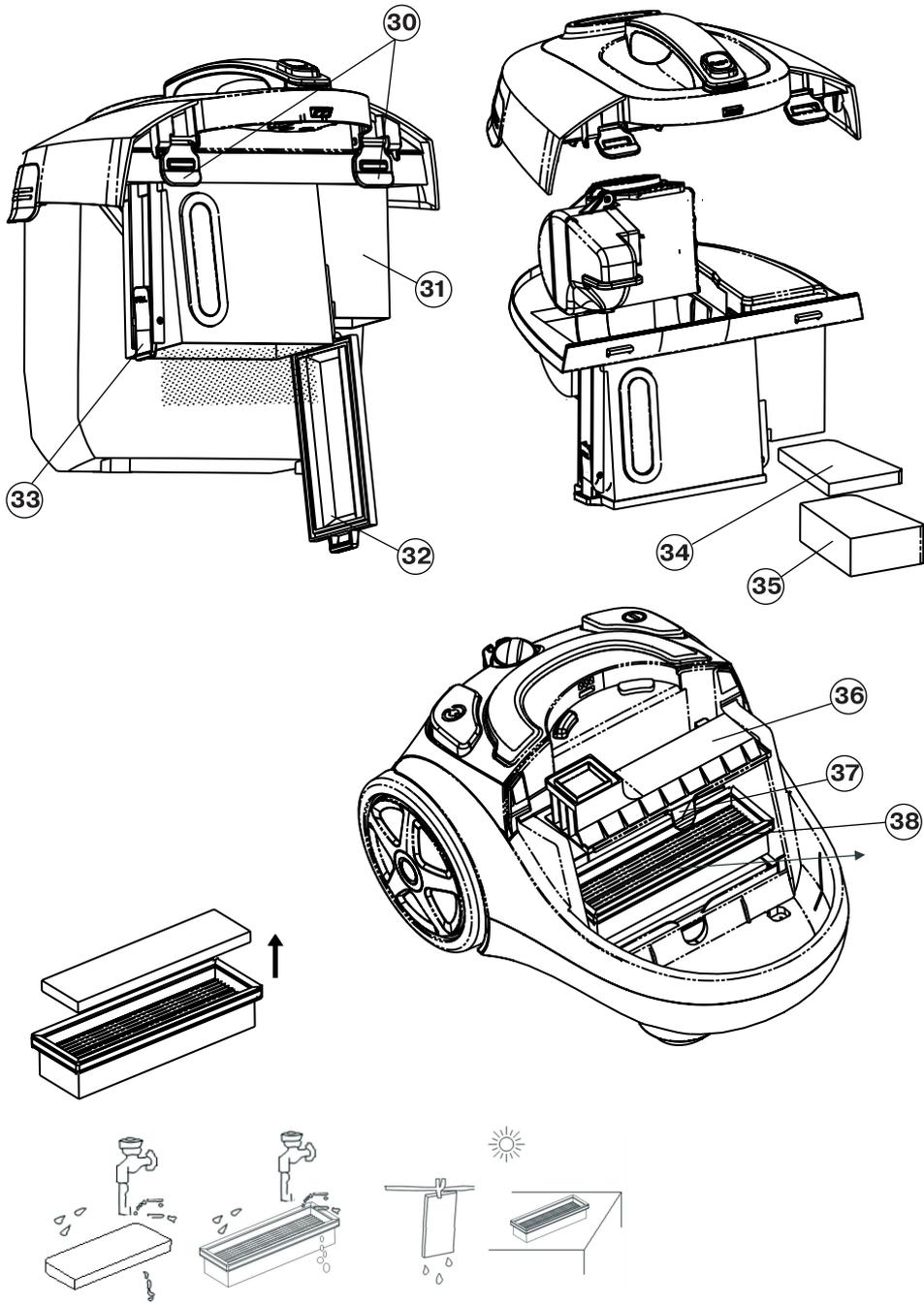


Рис. 3

## ПЫЛЕСОС

### Описание

1. Кнопка включения/выключения
2. Регулятор мощности
3. Место для «парковки» щетки
4. Кнопка сматывания сетевого шнура
5. Ручка для переноски пылесоса
6. Кнопка фиксатора контейнера-пылесборника
7. Ручка для переноски контейнера-пылесборника
8. Контейнер-пылесборник
9. Защелка контейнера-пылесборника
10. Воздухозаборное отверстие
11. Ёмкость для воды
12. Наконечник гибкого шланга
13. Кнопка фиксации гибкого шланга
14. Гибкий шланг
15. Рукоятка шланга
16. Фиксатор ручки шланга
17. Фиксатор телескопической трубки
18. Телескопическая удлинительная трубка
19. Фиксатор регулировки длины телескопической трубки
20. Держатель насадки
21. Кронштейн для «парковки» телескопической трубки
22. Переключатель режимов «ковер/пол»
23. Щетка для пола/ковровых покрытий
24. Решетка выходного фильтра
25. Выходной фильтр
26. Турбо-щетка
27. Малая щетка
28. Щелевая насадка
29. Насадка для чистки мебельной обивки
30. Защелки крышки контейнера-пылесборника
31. Блок фильтров
32. Нижняя крышка
33. Клавиша открытия нижней крышки
34. Поролоновый фильтр
35. Пенозащита
36. Крышка HEPA-фильтра
37. Защелка крышки HEPA-фильтра
38. HEPA-фильтр

### ВНИМАНИЕ!

Для дополнительной защиты целесообразно установить в цепь питания устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током

срабатывания, не превышающим 30 мА; при установке следует обратиться к специалисту.

### ИНСТРУКЦИИ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед использованием устройства внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сохраняйте его в течение всего срока эксплуатации. Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данном руководстве. Неправильное обращение с прибором может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска возникновения пожара, поражения электрическим током или получения травм:

- Прежде чем подключить устройство к электросети, убедитесь, что напряжение, указанное на устройстве, соответствует напряжению электросети в вашем доме.
- Во избежание риска возникновения пожара не используйте переходники при подключении устройства к электрической розетке.
- Не оставляйте пылесос без присмотра, когда он включен в сетевую розетку. Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки, когда не пользуетесь пылесосом или перед его обслуживанием.
- Для снижения риска удара электрическим током не используйте пылесос вне помещений, запрещается использовать пылесос для сбора воды или любой другой жидкости.
- Не разрешайте детям использовать пылесос в качестве игрушки. Особое внимание проявляйте в том случае, если рядом с работающим устройством находятся дети, либо лица с ограниченными возможностями.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми и людьми с ограниченными возможностями, если только им не даны соответствующие и понятные им инструкции о безопасном пользовании устройством и тех опасностях, которые могут возникнуть при его неправильном использовании лицом, отвечающим за их безопасность.

- Не используйте сетевой шнур для переноски пылесоса, не закрывайте дверь, если сетевой шнур проходит через дверной проем, а также избегайте контакта сетевого шнура с острыми краями или углами мебели. Во время уборки помещения, запрещается переезжать пылесосом через сетевой шнур - вы можете его повредить.
- Всегда сначала отключайте пылесос кнопкой включения/выключения и только потом вынимайте вилку сетевого шнура из розетки.
- Отключая устройство от сети, не тяните за сетевой шнур, а беритесь за вилку сетевого шнура.
- Не беритесь за сетевую вилку или за корпус пылесоса мокрыми руками.
- Во время сматывания сетевого шнура придерживайте его рукой, не допускайте, чтобы сетевая вилка ударялась о поверхность пола.
- Запрещается закрывать выходное отверстие устройства какими-либо предметами. Запрещается включать устройство, если какое-либо из его отверстий заблокировано.
- Следите за тем, чтобы волосы, свободно висящие элементы одежды, пальцы или другие части тела не находились рядом с воздухозаборными отверстиями пылесоса.
- Будьте особенно внимательны при уборке лестничных площадок.
- Запрещается использовать пылесос для сбора легковоспламеняющихся жидкостей, таких как бензин, растворители, а также запрещается использование пылесоса в местах хранения таких жидкостей.
- Запрещается собирать с помощью пылесоса воду или другие жидкости, горящие или дымящиеся сигареты, спички, тлеющий пепел, а также тонкодисперсную пыль, например от штукатурки, бетона, муки или золы.
- Не наезжайте пылесосом на скопления пыли, грязи, пуха, волос и т.д.
- Запрещается использовать пылесос, если:
  - не установлен или неправильно собран контейнер-пылесборник;
  - ёмкость для воды пустая;

- не установлены все фильтры.
- Регулярно проверяйте вилку сетевого шнура и сетевой шнур на отсутствие повреждений. При обнаружении дефектов сетевого шнура, сетевой вилки, в случае ненормальной работы пылесоса, а также после его падения, обращайтесь в авторизованный сервисный центр.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без надзора.

**Внимание!** Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или пленкой.  
**Опасность удушья!**

**УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ ДОМАШНЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

### Меры предосторожности

- Не производите уборку пылесосом в непосредственной близости от сильно нагретых поверхностей, рядом с пепельницами, а также в местах хранения легко воспламеняющихся жидкостей.
- Перед началом уборки уберите с пола острые предметы, чтобы не допустить повреждения устройства.
- Если во время уборки резко снизилась всасывающая мощность пылесоса, немедленно выключите пылесос и проверьте телескопическую трубку или шланг на предмет засорения. Выключите пылесос, затем отключите его от сети – устраните засор, и только потом продолжайте уборку.

### СБОРКА ПЫЛЕСОСА

Полностью распакуйте пылесос и проверьте его целостность. При наличии повреждений не пользуйтесь устройством.

#### Примечание:

- В случае транспортировки или хранения устройства при пониженной температуре необходимо выдерживать его при комнатной температуре не менее двух часов.
- Перед включением убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению пылесоса.
- Всегда отключайте пылесос и вынимайте сетевую вилку из розетки во время заме-

ны щеток-насадок, а также перед чисткой контейнера – пылесборника (8).

## Наполнение водой контейнера-пылесборника (8)

1. Снимите контейнер-пылесборник (8), нажав на кнопку (6) и потянув его за ручку (7) (рис. 1).
2. Отсоедините ёмкость для воды (11) открыв защелки (9) (рис. 2).
3. Наполните ёмкость (11) водой до отметки MAX.

**Примечание:** *Необходимое количество воды около 500 мл.*

4. Соберите контейнер-пылесборник (8). Проверьте правильность сборки.
5. Закройте защелки (9).
6. Установите контейнер-пылесборник (8) на место, до щелчка фиксатора (6).

### Примечание:

- Не наливайте воду выше отметки MAX.
- Не прилагайте чрезмерных усилий, когда закрываете крышку, во избежание её повреждения или поломки.

## Подсоединение гибкого шланга, телескопической трубки и насадок

1. Вставьте наконечник гибкого шланга (12) в воздухозаборное отверстие (10). Вставляйте шланг до щелчка, подтверждающего правильность соединения. Для снятия гибкого шланга нажмите на кнопку фиксации (13) и отсоедините его.
2. Вставьте шланг (14) в отверстие рукоятки (15) до щелчка фиксаторов (16). Для отсоединения рукоятки (15) нажмите на фиксаторы (16).
3. Подсоедините телескопическую удлинительную трубку (18) к рукоятке гибкого шланга (15) до щелчка фиксатора (17). Для отсоединения телескопической трубки (18) нажмите на фиксатор (17).
4. Выдвиньте нижнюю часть телескопической трубки на необходимую длину, предварительно нажав на кнопку фиксатора (19).
5. Выберите необходимую насадку: щетку для пола/ковровых покрытий (23), турбо-щетку (26), малую щетку (27), щелевую насадку (28) или насадку для чистки мебельной обивки (29) - и подсоедините ее к телескопической удлинительной трубке (18).

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК-НАСАДОК

### Щетка для пола/ковровых покрытий (23)

Установите переключатель (22) в необходимое положение (в зависимости от типа поверхности, на которой производится уборка).

### Турбо-щетка (26)

Турбо-щетку (26) можно использовать для уборки полов, чистки ковров и ковровых покрытий с длинным и коротким ворсом, она идеально подходит для уборки шерсти животных с ковровых покрытий. Цилиндрическая щетка с жесткой щетиной вращается под действием потока воздуха, ее щетина эффективно «вычесывает» шерсть животных и «выметает» соринки из ворса ковровых покрытий.

### Примечание:

*Запрещается использовать турбо-щетку для чистки ковров с длинной бахромой и ворсом длиннее 15 мм, чтобы избежать повреждений ковра при вращении щетки. Не проводите турбо-щеткой по электрическим проводам, после использования турбо-щетки обязательно выключайте пылесос сразу по окончании уборки.*

### Малая щетка (27)

Малая щетка (27) предназначена для сбора пыли с поверхности мебели, наличие ворса препятствует повреждению полированной поверхности мебели.

### Щелевая насадка (28)

Щелевая насадка (28) предназначена для чистки радиаторов, щелей, углов и пространства между подушками диванов.

### Насадка для чистки мебельной обивки (29)

Насадка (29) предназначена для чистки тканевых поверхностей мягкой мебели.

### Держатель насадки (20)

Для удобства хранения различных насадок, в комплекте предусмотрен держатель насадок (20).

Закрепите держатель на телескопической трубке, с помощью фиксирующего винта.

# РУССКИЙ

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

**Внимание!** Всегда включайте пылесос только с установленным контейнером-пылесборником (8), который наполнен водой, и с фильтрами (25, 34, 35 и 38). Всегда проверяйте правильность установки фильтров.

1. Перед началом работы вытяните сетевой кабель на необходимую длину и вставьте сетевую вилку в розетку. Желтая отметка на сетевом кабеле предупреждает о максимальной длине кабеля. Запрещается вытягивать сетевой кабель дальше красной отметки.
2. Для включения пылесоса нажмите кнопку (1).
3. Во время работы вы можете регулировать мощность всасывания поворотом ручки регулятора (2).
4. По окончании работы отключите пылесос, нажав кнопку (1) и выньте вилку сетевого шнура из розетки.
5. Для сматывания сетевого шнура нажмите кнопку (4), придерживайте рукой сматывающийся шнур во избежание его захлестывания и повреждения.
6. В перерывах во время работы используйте место «парковки» щетки (3).
7. Для переноски пылесоса после работы используйте ручку (5).

**Предупреждение:** Не переносите пылесос за ручку контейнера-пылесборника (7) и ручку ёмкости для воды (11).

## Обслуживание пылесоса во время работы

По мере загрязнения воды, в процессе работы, её необходимо менять. Эта процедура описана в разделе «Наполнение водой контейнера-пылесборника». При снижении мощности всасывания необходимо производить чистку фильтров. Эта процедура описана в разделе «ЧИСТКА И УХОД».

**Примечание:** Сливайте грязную воду из контейнера и промывайте контейнер-пылесборник (8) после каждого использования пылесоса.

- Перед снятием контейнера-пылесборника (8) необходимо предварительно выключить пылесос, нажав на кнопку (1), и вынуть вилку сетевого шнура из розетки.

## ЧИСТКА И УХОД

### Чистка контейнера-пылесборника (8)

1. Выключите пылесос и отключите его от сети.

2. Отсоедините гибкий шланг (14), нажав на фиксаторы (13) и потянув его вверх.
3. Снимите контейнер-пылесборник (8), нажав на кнопку (6) и потянув его за ручку (7) (рис. 1).
4. Отсоедините ёмкость для воды (11) открыв защелки (9) (рис. 2).
5. Слейте грязную воду из ёмкости (11), тщательно ее промойте теплой водой и просушите.
6. Очистите блок фильтров (31) от крупной пыли и мусора, открыв нижнюю крышку (32). Для этого потяните защелку (33) на себя.

**Примечание:** Блок фильтров (31) расположите над мусорным ведром.

7. Разберите блок фильтров (31), открыв защелки (30).
8. Выньте пенозащиту (35) и поролоновый фильтр (34).
9. Промойте теплой водой крышку контейнера-пылесборника (8), блок фильтров (31), поролоновый фильтр (34) и пенозащиту (35), тщательно просушите.
10. Соберите блок фильтров (31).
11. Установите на место поролоновый фильтр (34), затем пенозащиту (35).
12. Установите крышку контейнера-пылесборника (8) на место и закрепите её, закрыв защелки (30).
13. Установите в ёмкость (11) блок фильтров (31). Проверьте правильность установки.
14. Закрепите ёмкость для воды (11), закрыв защелки (9).

### Чистка HEPA-фильтра (38)

HEPA-фильтр находится в нижней части устройства и предназначен для того, чтобы предотвратить выход частиц пыли и грязи обратно в помещение, которое вы убираете.

**Примечание:** Прежде чем извлекать HEPA-фильтр (38) выньте контейнер-пылесборник (8).

1. Снимите крышку HEPA-фильтра (36), потянув ее вверх за защелку (37).
2. Выньте HEPA-фильтр (38) с поролоновой прокладкой.
3. Промойте HEPA-фильтра (38) и его поролоновую прокладку теплой водой и тщательно просушите (рис. 3).

**Примечание:**

- Промывайте HEPA-фильтр (38), направляя струю воды на внешнюю сторону HEPA-фильтра.
  - Не используйте для промывки фильтров посудомоечную машину.
  - Запрещается использовать для сушки фильтров фен.
4. Установите поролоновую прокладку в HEPA-фильтр (38), затем установите HEPA-фильтр на место.
  5. Установите крышку (36) на место, нажмите на нее до щелчка защелки (37).

**Внимание!**

*Перед установкой контейнера-пылесборника (8) в корпус пылесоса, убедитесь что фильтры, особенно HEPA-фильтр (38) – сухие и внутри блока фильтров (31) отсутствует влага.*

**Чистка выходного фильтра (25)**

Регулярно проводите чистку выходного фильтра (25).

1. Снимите решетку выходного фильтра (24), нажав на защелку и потянув решетку (24) на себя.
2. Снимите выходной фильтр (25) с внутренней стороны решетки (24), промойте их под струей теплой воды и тщательно их просушите.
3. Закрепите выходной фильтр (25) с внутренней стороны решетки (24).
4. Установите решетку(24) на место.

**Примечание:** Регулярно производите проверку фильтров на наличие загрязнений и при необходимости производите чистку.

**Корпус пылесоса**

- Протирайте корпус пылесоса влажной мягкой тканью.
- Запрещается погружать корпус пылесоса, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или любые другие жидкости. Не допускайте попадания жидкости внутрь корпуса пылесоса.
- Запрещается использовать для чистки поверхности пылесоса растворители и абразивные чистящие средства.

**ХРАНЕНИЕ**

- Перед тем, как убрать пылесос на длительное хранение, проведите чистку корпуса,

контейнера-пылесборника (8) и фильтров (24, 34, 35 и 38).

- Для удобства при хранении используйте держатель насадки (20) и место «парковки» щетки (3) в вертикальном положении корпуса пылесоса.
- Храните пылесос в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

**КОМПЛЕКТАЦИЯ**

1. Пылесос с установленными фильтрами и контейнером-пылесборником – 1 шт.
2. Гибкий шланг – 1 шт.
3. Рукоятка гибкого шланга – 1 шт.
4. Телескопическая удлинительная трубка – 1 шт.
5. Держатель насадок – 1 шт.
6. Универсальная щетка – 1 шт.
7. Турбо-щетка – 1 шт.
8. Малая щетка – 1 шт.
9. Щелевая насадка – 1 шт.
10. Насадка для чистки мебельной обивки - 1 шт.
11. Инструкция – 1 шт.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Напряжение питания: 220-240 В ~50 Гц  
 Максимальная потребляемая мощность: 1800 Вт  
 Мощность всасывания: 400 Вт

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.*

**Срок службы прибора – 5 лет.**



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмБХ, Австрия  
 Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия  
 Сделано в Китае.

**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**RO/MD**

Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicând data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

**CZ**

Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

**BEL**

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццацатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

**UZ**

Mahsulot ishlab chiqarilgan muddat texnik xususiyatlari yozilgan yorliqdagi seriya raqamida ko'rsatilgan. Seriya raqami o'n bitta raqamdan iborat bo'ladi, birinchi to'rtta son ishlab chiqarilgan sanani bildiradi. Misol uchun, seriya raqami 0606xxxxxx bo'lsa, mahsulot iyun (oltinchi oy) 2006 yili ishlab chiqarilgan bo'ladi.

